

ACTAS DEL VII CONGRESO
INTERNACIONAL DE HISTORIA
DE LA LENGUA ESPAÑOLA

Mérida (Yucatán), 4-8 de septiembre de 2006

Volumen II

Editadas por

CONCEPCIÓN COMPANY COMPANY

JOSÉ G. MORENO DE ALBA



ÍNDICE

Volumen II

4. LEXICOLOGÍA Y SEMÁNTICA

	Págs.
ANULA, ALBERTO: <i>Nominalizaciones neológicas en el Quijote</i>	1165
BATLLORI, MONTSERRAT Y HERNANZ, M. LLUÏSA: <i>La polaridad negativa enfática en español: Un estudio diacrónico y comparativo</i>	1183
BUSTOS TOVAR, JOSÉ JESÚS DE: <i>Para la historia del léxico español: la valoración del neologismo prerrenacentista en el siglo XVI</i>	1201
DÓHLA, HANS-JÖRG: <i>Prolegómeno para un diccionario árabe-castellano medieval del siglo XIII</i>	1219
DWORKIN, STEVEN N.: <i>Para una tipología del cambio léxico: los préstamos en el español</i>	1233
ESPINOSA ELORZA, ROSA MARÍA: <i>Los conflictos de homónimos en el ámbito gramatical del español. Descripción de algunos casos y resoluciones en las épocas medieval y clásica</i>	1243
FREIXAS ALÁS, MARGARITA: <i>Los comentarios de Hernán Núñez al léxico del Laberinto de fortuna (1499-1505)</i>	1263
FIGUEROA-SAAVEDRA, MIGUEL Y GALEOTE, MANUEL: <i>La contribución de fray Alonso de Molina a la gramaticalización del Náhuatl en el contexto de la lingüística misionera</i>	1281
GARCÍA SÁNCHEZ, JAIRO JAVIER: <i>Derivación sufijal propiamente toponímica en los nombres de lugar hispánicos</i>	1301
GARCÍA-MACHO, M. ^ª LOURDES: <i>Procesos internos en los cambios de una obra, condicionados en alguna manera por el humanismo, en las ediciones posteriores a las príncipes del Diccionario latino-español y del Vocabulario español-latino de Antonio de Nebrija</i>	1319
GONZÁLEZ PÉREZ, ROSARIO: <i>Contigüidad semántica y contienda de formas en algunos campos verbales de la percepción</i>	1329
GORDÓN, MARÍA DOLORES, Y RUHSTALLER, STEFAN: <i>Atlas lingüístico y toponimia como fuentes en el estudio histórico del léxico</i>	1347
KAMENETSKAIA KOTSERUBA, SOFÍA: <i>Antecedentes históricos de la concepción del 'americanismo'</i>	1359
LAGÜENS GRACIA, VICENTE: <i>El glosario de Vocablos aragoneses antiguos de Jerónimo de Blancas (Ms. Esc. &-III-4 de las Coronaciones de los Reyes de Aragón, 1585)</i>	1369

LÍBANO ZUMALACÁRREGUI, ÁNGELES: <i>Organización de la sociedad pirenaica: actividad ganadera y léxico pecuario</i>	1393
LÓPEZ VALLEJO, MARÍA ÁNGELES: <i>Infante e infantería, desde la "età molto tenera" a la milicia</i>	1409
MOLINA DÍAZ, FRANCISCO DE ASÍS: <i>Variantes diacrónicas y diatópicas de los diminutivos en la toponimia</i>	1429
PERDIGUERO VILLARREAL, HERMÓGENES: <i>La evolución del léxico que reflejan los diccionarios</i>	1441
PRIETO GARCÍA-SECO, DAVID: <i>El léxico de Tirso de Molina: estado de la cuestión y proyecto de un diccionario</i>	1451
RAMÍREZ QUINTANA, PEDRO ÁNGEL: <i>Caracterizadores léxicos del español colonial en Campeche: la lengua maya</i>	1471
REGUEIRO RODRÍGUEZ, MARÍA LUISA: <i>El léxico juvenil español actual desde la perspectiva diacrónica: arcaísmos y procedimientos lingüísticos de vieja data</i>	1485
ROMERO RANGEL, LAURA; ONTAÑÓN, PACIENCIA Y MORA-BUSTOS, ARMANDO: <i>Hacia una revaloración del concepto de arcaísmo: estudio comparativo del arcaísmo léxico en el DRAE</i>	1517
RUBIO PEREA, ENGRACIA: <i>El léxico de la producción del aceite en ordenanzas andaluzas del siglo XVI</i>	1525
RUHSTALLER, STEFAN: <i>Nebrija en el primer diccionario académico</i>	1545
SALVADOR PLANS, ANTONIO: <i>Observaciones herrerianas sobre la lengua española</i>	1559

5. ESPAÑOL DE AMÉRICA Y LENGUAS EN CONTACTO

EGIDO FERNÁNDEZ, MARÍA CRISTINA: <i>El español de indígenas bilingües en el oriente boliviano (moxos siglo XVIII)</i>	1577
ESCOBAR, ANNA MARÍA: <i>Deixis social en documentos jurídicos del Virreinato del Perú: análisis verbal de textos monolingües y bilingües</i>	1595
GARATEA GRAU, CARLOS: <i>Variación lingüística y tradiciones discursivas en documentos bilingües (Perú, siglos XVI-XVII)</i>	1609
LÜDTKE, JENS: <i>Panamá, el trampolín de la expansión hacia los países andinos en el siglo XVI</i>	1625
RIVAROLA, JOSÉ LUIS: <i>El Perú andino colonial, nuevos textos de bilingües del siglo XVII</i>	1639
SÖHRMAN, INGMAR: <i>Las cartas del Conde Hernán Núñez: aspectos lingüísticos y culturales de las cartas de un embajador español en Suecia a finales del siglo XVII</i>	1649

6. PRAGMÁTICA Y DISCURSO. TEXTOS EN PERSPECTIVA HISTÓRICA

ALMEIDA CABREJAS, BELÉN Y TRUJILLO BELSO, ELENA: <i>Edición crítica de la Quinta parte de la General Estoria de Alfonso X</i>	1659
BATLLORI, MONTSERRAT Y SUÑER, AVEL·LINA: <i>Codificación sintáctica de nexos complejos: los adjuntos adverbiales en la lengua medieval</i>	1673
BLUM, ANDREAS: <i>Explicaciones etimológicas en la General estoria y la Estoria de España: diferentes grados de fidelidad con las fuentes latinas</i>	1691

CALDERÓN CAMPOS, MIGUEL: <i>El tuteo durante la Restauración borbónica (1875-1931)</i>	1705
CARRERA DE LA RED, MICAELA: <i>Pragmática de merced en la historia del español de América. Parte primera: los orígenes latinos</i>	1717
CASTILLO LLUCH, MÓNICA: <i>La formación de los marcadores discursivos vaya, venga, anda y vamos</i>	1739
CRiado MARTÍNEZ, NINFA: <i>Algunos problemas constructivos en la elaboración artística de los sonetos del Marqués de Santillana</i>	1753
DUFTER, ANDREAS: <i>Evolución pragmática de las oraciones hendidas en español: el papel de los usos no focalizadores</i>	1763
ENRIQUE-ARIAS, ANDRÉS: <i>Biblias romanceadas e historia de la lengua</i>	1781
GARCÍA GODOY, M ^a TERESA: <i>La suerte de su merced en el español de Andalucía (s. XIX)</i>	1795
GÓMEZ DE ENTERRÍA, JOSEFA: <i>Los discursos divulgativos de la historia natural en la obra del padre Sarmiento</i>	1811
GUTIÉRREZ MATÉ, MIGUEL: <i>Análisis multivariado de la presencia/ausencia del yo en documentos coloniales del Caribe</i>	1829
GUZMÁN RIVERÓN, MARTHA: <i>Tradiciones discursivas en textos coloniales del Caribe: características, origen y evoluciones</i>	1851
IGLESIAS RECUERO, SILVIA: <i>Aportaciones al origen de (la) vuestra merced como forma de tratamiento</i>	1869
LAÍN, MILAGRO Y RUIZ OTÍN, DORIS: <i>Dialogos de philosophia natural y moral (1558) de Pedro de Mercado</i>	1885
LEÓN, ANA EMILIA: <i>Decadencia socio-comunicativa de vos en el ámbito peninsular: (siglos XVI y XVII), Parte I</i>	1905
MANCHO, M ^a JESÚS: <i>La Declaración y uso del reloj español (Salamanca, 1549) del Brocense en el marco de las traducciones científico-técnicas del Renacimiento: aspectos léxicos</i>	1919
MEJÍA GÓMEZ, MAGDALENA: <i>Un acercamiento al estudio diacrónico de la forma le en "híjole"</i>	1935
MÉNDEZ GARCÍA DE PAREDES, ELENA: <i>En los comienzos del discurso informativo: los avisos de José Pellicer de Tovar (1639-1644)</i>	1949
MONTORO CARTELLE, EMILIO: <i>"Pese a quien pesare" (Mateo Alemán), la repetición, ¿un rasgo de la oralidad?</i>	1969
MORA-BUSTOS, ARMANDO: <i>Los sentidos aspectuales diacrónicos de las perífrasis de gerundio</i>	1987
MORAL DEL HOYO, M ^a CARMEN: <i>Tradición discursiva, pragmática y gramática del documento notarial medieval: implicaciones. (La dispositio)</i>	2003
MORALA RODRÍGUEZ, JOSÉ R.: <i>Sobre la Nodicia de Kesos, de hacia el 980</i>	2019
OBRIST, PHILLIPP: <i>La categoría sintactico-semántica de la concesividad en el español medieval. Para una interpretación discursiva de los datos diacrónicos</i>	2033
OESTERREICHER, WULF: <i>Configuraciones actanciales - variedades lingüísticas - tradiciones discursivas (siglos XVI-XVII)</i>	2043
PÉREZ NAVARRO, JOSÉ: <i>Cuestiones metodológicas en la edición de las partes bíblicas de la General estoria</i>	2065
PÉREZ TORAL, MARTA: <i>Aproximación sintáctica a la lengua notarial medieval</i>	2079
PORCAR MIRALLES, MARGARITA Y VELANDO CASANOVA, MÓNICA: <i>La marcación conversacional en el Quijote: expresiones de evidencia</i>	2097

REYNOSO NOVERÓN, JEANETT: <i>El género textual y la sintaxis del nombre propio. Estudio histórico</i>	2119
ROJAS MAYER, ELENA M.: <i>Formas de expresión del afecto entre familiares, en cartas de la época colonial</i>	2131
RUBIO MORENO, LAURA M ^a : <i>Predicación semántica y atributos divinos en el Libro de las propiedades de las cosas, de Bartolomé Ánglico</i>	2141
SÁNCHEZ GONZÁLEZ DE HERRERO, M ^a NIEVES: <i>Latinismos y galicismos en el Libro del Tesoro</i>	2151
SÁNCHEZ JIMÉNEZ, SANTIAGO U.: <i>Marcadores discursivos en el teatro de Lope de Rueda</i>	2163
TUTEN, DONALD N.: <i>Factores socioculturales en el desarrollo de vuestra merced/usted</i>	2189
VINCIS, VALENTINA: <i>Técnicas de junción y tradiciones discursivas medievales: el testimonio de los textos</i>	2201

7. ACERCAMIENTOS METODOLÓGICOS

ARENAS OLLETA, JULIO: <i>Gramática histórica: orígenes de un género científico en España. Aproximación historiográfica</i>	2225
GIRÓN ALCONCHEL, JOSÉ LUIS: <i>La lengua de un embajador y un marino del siglo XVIII: ¿español moderno ya, o todavía clásico?</i>	2243
NARBONA JIMÉNEZ, ANTONIO: <i>Qué comparar en sintaxis histórica de la lengua española</i>	2255

ÍNDICE GENERAL

ÍNDICE GENERAL	2275
----------------------	------

4. LEXICOLOGÍA Y SEMÁNTICA

- BLANK, ANDREAS (2001): "Words and Concepts in Time: towards Diachronic Cognitive Onomasiology", *Metaphorik.de*, 1, <http://www.metaphorik.de/>
- COROMINAS, JOAN y JOSÉ ANTONIO PASCUAL (1980-1991): *Diccionario Crítico Etimológico Español e Hispánico*, Madrid, Gredos.
- CUENCA, MARIA JOSEPH y JOSEPH HILFERTY (1999): *Introducción a la lingüística cognitiva*, Barcelona, Ariel.
- DU CANGE, CHARLES DU FRESNE (1710/1788): *Glossarium ad scriptores mediae et infimae Latinitatis*, 10 vols., versión electrónica: www.uni-mannheim.de/mateo/camena-ref/ducange.html.
- GAFFIOT, FÉLIX (1934/1978): *Dictionnaire illustré latin-français*, París: Mammé à Tours
- GIVÓN, TALMY (2005, *Context as Other Minds. The Pragmatics of Sociality, Cognition and Communication*, Amsterdam-Philadelphia, John Benjamins.
- GOLLAN, ANDREW y ROSS SCAIFE (2005): "The Digital du Cange: Moldy Old Tomes Make an Internet Comeback", *Modern and Classical Languages, Literatures, and Cultures February 23, 2005*
- LANGACKER, RONALD W. (1987): *Foundations of Cognitive Grammar*, vol. I. *Theoretical Prerequisites*, Stanford, Stanford University.
- (1990): *Concept, Image, and dymbol: The Cognitive Basis of Grammar*. Berlín, Mouton de Gruyter.
- MENÉNDEZ PIDAL, RAMÓN (2005): *Historia de la Lengua española*, 2 vols., Madrid, Marcial Pons
- MONTANER MONTAVA, MARÍA AMPARO (2004): "La importancia de lo cognitivo en la clasificación de los verbos del español", José Luis Cifuentes Honrubia y Carmen Miramón Llorca (coords.), *Estudios de Lingüística. El verbo*, Alicante, Universidad de Alicante, 401-419.
- ORTIZ CISCOMANI, ROSA MARÍA (2003): "From ditransitive to monotransitive structure in the history of the Spanish language. Reanalysis of objects. A case of incorporation and monotransitivization", en Michael Fortescue, Eva S. Jensen, Jens E. Mogensen, Lene Schøsler (eds.), *Historical Linguistics 2003. Selected Papers from the 16th International Conference on Historical Linguistics, Copenhagen, 11-15 August 2003*, Amsterdam-Philadelphia, John Benjamins, 179-197.
- QUELLER, KURT (2003): "Metonymic sense shift: Its origins in hearer's abductive construal of usage in context", en Hubert Cuyckens, René Dirven & John R. Taylor (eds.), *Cognitive Approaches to Lexical Semantics*, Berlin-Nueva York, Mouton de Gruyter, 211-242.
- TRAUGOTT, ELISABETH y EKKEHARD KÖNIG (1991): "The semantic-pragmatics of grammaticalization revisited", en Elisabeth C. Traugott y Bernd Heine (eds.), *Approaches to Grammaticalization*, Amsterdam: John Benjamins, vol. 1, 189-218.
- TRAUGOTT, ELISABETH y RICHARD B. DASHER (2002): *Regularity in Semantic Change*, Cambridge, Cambridge University.
- UNGERER, FRIEDRICH y HANS-JÖRG SCHMID (1996): *An Introduction to Cognitive Linguistics*, Londre, Longman.
- WIERZBICKA, ANNA (2003): *Cross-cultural Pragmatics. The Semantics of Human Interaction*, Berlin-Nueva York, Mouton de Gruyter.

LA FORMACIÓN DE LOS MARCADORES DISCURSIVOS VAYA, VENGA, ANDA Y VAMOS

MÓNICA CASTILLO LLUCH
Universit  Paris 8

El desarrollo diacrónico de los marcadores discursivos, hasta fecha muy reciente territorio inexplorado, va conociéndose cada vez mejor, gracias al avance en estos últimos años de los estudios de gramaticalización y subjetivización*. En este marco teórico, se describen los marcadores como el resultado de la evolución hacia el nivel pragmático de elementos pertenecientes a la esfera de la gramática o del léxico. Sobre la historia del desarrollo de los marcadores discursivos deverbales en español, y concretamente de los marcadores creados a partir de verbos de movimiento –objeto de análisis de las páginas siguientes–, destacan los trabajos de Octavio de Toledo (2001-2002) –centrado en el estudio de *vaya*–, de Company (2004a y b), en los que la autora atiende a la evolución particular de *anda* (además de analizar la aparición de una lista integrada por otros marcadores discursivos de base verbal) y de González Oll  (2002) y Romero Aguilera (2006) sobre *vamos*.

Mi intención es esbozar con el presente artículo un análisis de las cuatro formas *vaya*, *venga*, *anda* y *vamos* como integrantes de un microsistema que considero que merece la pena estudiar en su conjunto. Partir  de los valores actuales más corrientes de las formas en español peninsular, presentándolos en la primera parte del estudio y, a continuación, aportará algunos elementos de análisis del proceso histórico que ha conducido a la recategorización de estas formas verbales imperativas en marcadores discursivos, conceptualizando el cambio dentro de la teoría de la gramaticalización y en particular de la pragmatalizaci n.

* Estudios actuales como los de Portolés (1999), Girón Alconchel (2004), Pérez-Salazar Resano (2006) y Pons Rodríguez (2001-2002 y en prensa), entre otros, revelan lo fructífero que se presenta el campo de los marcadores discursivos para la teoría en la ling stica diacrónica del español.

I. VALORES ACTUALES DE ESTAS FORMAS

Las formas estudiadas pertenecen a la clase más general de marcadores del discurso de origen verbal que han sido el resultado de un proceso de formación bastante sistemático. Los verbos transformados históricamente en marcadores discursivos generalmente tienen una semántica cognitiva acorde con las instrucciones inferenciales que se dan en los procesos de interlocución; son verbos de percepción como *oír, mirar, ver, escuchar, fijarse*, (> *oye / oiga, mira / mire, a ver, velay* (Am.), *¿ves?, ya ves, vamos a ver, verás, viste* (Am.), (*es)cucha, fijate*), epistémicos como *saber, creer, figurarse* (> *¿sabes?, sepa* (Am.), *¿no crees?, figúrate*) o de lengua como *decir y hablar* (*dime, no me digas, qué (me) dices, dízque, no me hables*); nuestro microsistema está integrado por formas derivadas de verbos también de semántica elemental, en este caso de movimiento (*ir, venir, andar* > *vaya, venga, anda, vamos*). El fenómeno es comparable en otras lenguas¹.

El entramado de valores pragmáticos que presentan *vaya, venga, anda* y *vamos* en español peninsular actual se resiste a una categorización en un repertorio simple, estático y cerrado². Junto a ciertos usos que pueden calificarse de prototípicos, se dan con frecuencia otros ambiguos acordes a la dinámica discursiva. La categorización que presento a continuación es sólo un intento de sistematización de los valores principales de estas formas³:

VAMOS:

VAMOS 1 (+ enunciado que expresa una orden → valor directivo)

El contenido imperativo de la forma se mantiene aún activo como puede verse en (1a) (donde *vamos* tiene un valor directivo de realización de la acción expresada por el predicado en imperativo del enunciado principal), pero su semántica se vuelve abstracta (ya no de movi-

¹ Véase Dostie (2004) para la descripción de este sistema de marcadores discursivos derivados de formas verbales en francés. En el siguiente inventario de formas francesas queda patente el parecido con el español:

- verbos de percepción: *écouter, entendre, voir, regarder* (> *écoute, tu entends, entendons-nous, tu vois, vois-tu, voyons, voyons voir, voyez-vous ça..., regarde, regarde-moi ça, regarde donc*).
- verbos epistémicos: *savoir, croire, imaginer, penser* (> *tu sais / t'sais, on sait jamais, qui sait, qu'est-ce que j'en sais, va savoir..., je crois, je te crois, crois-moi, j'imagine, imagine, tu imagines pas, je pense, penses-tu, tu penses...*).
- verbos de lengua: *dire y parler* (> *disons, comment dirais-je, dis donc, je te dis..., tu parles, m'en parle pas*).
- verbos de movimiento: *aller* (> *allons, allez, va, va donc, ça va*).

² El trabajo de Fuentes (1998) es una demostración de la multiplicidad de valores de la forma *vamos* y del funcionamiento concomitante de algunos de ellos en el uso de este conector.

³ Me valgo de la mayoría de los ejemplos que utilicé en Castillo Lluch (2006) —casi todos fabricados para facilitar la comparación de las formas—; número los diferentes valores siguiendo la presentación formal de Dostie (2004).

miento, como muestra 1b) y se fija morfológicamente en una forma de plural que sirve indistintamente para todas las personas del acto interlocutivo (*yo, tú, ud., nosotros, vosotros, uds.*) (1c); en ocasiones el valor directivo expresado por *vamos* puede atenuarse y transformarse en ruego (ejemplo de 1d con la debida entonación y contextualización):

- (1) a. ¡Vamos, coge tus cosas que nos vamos! / ¡Vamos!
- b. ¡Vamos, estate quieto!
- c. ¡Vamos, date prisa! / ¡Vamos, dese prisa! / ¡Vamos, daos prisa! / ¡Vamos, dense prisa!
- d. ¡Vamos, quédate un rato más!

VAMOS 2 (sin valor imperativo, marcador discursivo con información pragmática)

En varios estudios —Chodorowska-Pilch (1999) y Martín Zorraquino (1999: 4178)— se describe esta forma como un marcador discursivo interpersonal, en concreto como un marcador de cortesía mediante el que el hablante atenúa la fuerza impositiva de sus afirmaciones, estableciendo una relación entre él y su interlocutor gracias a la 1ª pers. del pl. que integra morfológicamente a ambos. El hablante orienta con esa forma a su(s) interlocutor(es) hacia la misma perspectiva enunciativa. Así, cualquier ocurrencia de *vamos* podría interpretarse en términos de búsqueda de complicidad y consenso con el interlocutor, y tendríamos bajo esta etiqueta:

Vamos 2a: valor atenuativo (v. ej. 2a)

Vamos 2b: valor de reformulador explicativo (v. ej. 2b)

Vamos 2c: valor de reformulador recapitulativo y consecutivo (v. ej. 2c)

Vamos 2d: valor ponderativo (positivo/negativo) (v. ej. 2d)

- (2) a. Enc.- ¿Te gusta Alcalá?
Inf.- Sí. Está bien, está bien. O sea, Alcalá tiene bonitos los alrededores, los paisajes y estas cosas, pero el pueblo, vamos, el pueblo es un pueblo normal, no es un pueblo que sea especialmente bello, vamos. (*Macrocorpus*, Sevilla 2)
- b. En este momento no está trabajando..., vamos que está en el paro.
- c. Te estás portando mucho peor que los anteriores, vamos, que no mereces que te sigamos ayudando. (*apud* Santos Río, 2003: 638)
- d. ¡Vamos, esto no tiene ni pies ni cabeza! / ¡Vamos, qué cara dura! / ¡Vamos, qué maravilla de fachada!

VENGA

VENGA 1 (= **VAMOS 1**)

- (3) a. ¡Venga, coge tus cosas que nos vamos! / ¡Venga!
- b. ¡Venga, no os mováis!
- c. ¡Venga, date prisa! / ¡Venga, dese prisa! / ¡Venga, daos prisa! / ¡Venga, dense prisa!
- d. ¡Venga, no te vayas ahora, échame una mano!

VENGA 2 (parcialmente similar a **VAMOS 2**)

Podría sugerirse el mismo análisis en términos de entendimiento intersubjetivo de *vamos* propuesto por Chodorowska-Pilch (1999) y Martín Zorraquino (1999) para:

Venga 2a: fórmula de acuerdo en respuesta a lo dicho por el hablante (equivalente de *vale* o *hace*), derivada del valor directivo de VENGA 1:

- (4) —¿Nos tomamos unas cañas?
—¡Venga!

Venga 2b: valor ponderativo, pero nótese que, a diferencia de *vamos 2d*, *venga2b* no puede funcionar como ponderativo positivo:

- (5) a. ¡Venga, esto no tiene ni pies ni cabeza! / ¡Venga, qué cara dura!
b. *¡Venga, qué maravilla de fachada!

VENGA 3: marcador que realiza un acto ilocutivo de incredulidad o rechazo:

- (6) —En serio, que lo ha detenido la policía.
—¡Venga! / ¡Venga ya!

VENGA 4: fórmula de despedida en español peninsular (como introductor, o solo). Relacionado y quizá derivado de *venga 2a* en su valor discursivo de acuerdo con lo anteriormente dicho, pero también podría asociarse con *venga 1* (por dirigir al acto de despedida).

- (7) ¡Venga, hasta pronto! / ¡Venga, nos vemos! / ¡Venga!

ANDA

ANDA 1 (= VAMOS 1, VENGA 1, con la diferencia de que *anda* está sujeto a variación morfológica para el tratamiento formal, indicio de que se trata de una forma menos fijada que *vamos* y *venga*).

- (8) a. ¡Anda, coge tus cosas que nos vamos! / ¡Anda!
b. ¡Anda, para!
c. ¡Anda, date prisa! / ¡Ande, dese prisa! / ¡Anda, daos prisa! / ¡Anden, dense prisa!
d. ¡Anda, ven a mi fiesta!

ANDA 2: Marcador discursivo que introduce expresivamente un enunciado o presupone una idea que contradice el universo de creencia proyectado por el hablante antes de proceder a la enunciación⁴:

Anda 2a: marcador subjetivo:

- (9) a. ¡Anda! Si al final hasta ha salido el sol.
b. ¡Anda! Si tenía 50 _ en este bolsillo y no me acordaba.
c. ¡Anda! No sé qué he hecho de los 50 __, ¿los habré perdido?
d. ¡Anda con tu hermano!, ¿quién lo hubiera dicho?
e. ¡Anda!

Es posible igualmente para este valor de ANDA 2 la variante expresiva con desplazamiento acentual *andá*. A menudo *anda* va acompañado por complementos más o menos vulgares que potencian su expresividad:

⁴ Tomo la noción de *universo de creencia* de Martín (1983) *apud* Dostie (2004: 127).

anda la virgen, anda la leche, anda la osa, anda coño... (véase Santos Río 2003: 189).

Anda 2b: (= VENGA 3) marcador de contrariedad pero en este caso intersubjetivo que realiza un acto ilocutivo de incredulidad o/y rechazo de lo dicho por el interlocutor:

- (10) —En serio, que lo ha detenido la policía.
—¡Anda! / ¡Anda ya!

VAYA

VAYA 1: el valor directivo de *vaya* no es equiparable al de VAMOS 1, VENGA 1 y ANDA 1. Su uso es actualmente muy limitado en contraste con el uso muy activo de las otras formas, aunque hay que decir que en etapas anteriores de la lengua era más frecuente, en concreto son numerosos los ejemplos del s. XIX:

- (11) ¡Vaya, no se hable más, vámonos todos! (*apud* Octavio de Toledo, 2001-2002)

VAYA 2: (, ANDA 2) Marcador discursivo de contradicción

Vaya 2a: (= *anda 2a* subjetivo)

- (12) a. ¡Vaya! Si al final hasta ha salido el sol.
b. ¡Vaya! Si tenía 50 _ en este bolsillo y no me acordaba.
c. ¡Vaya! No sé qué he hecho de los 50 e, ¿los habré perdido?
d. ¡Vaya con tu hermano!, ¿quién lo hubiera dicho?
e. ¡Vaya, vaya!

Junto a este uso pueden clasificarse los siguientes en los que la expresión corresponde también a una manifestación de contrariedad modulada en *vaya 2b* como exclamativa y en *vaya 2c* como de acuerdo contrariado.

Vaya 2b: intersubjetivo, pero diferente de *anda 2b* y *venga 3* como puede comprobarse comparando los ejemplos (13) y (14) con (15), donde *vaya* expresa no incredulidad, sino lamento o contrariedad (en este punto hay que incluir también las locuciones interjectivas *¡vaya por Dios! ¡vaya hombre!*)⁵.

- (13) —En serio, que lo ha detenido la policía.

—¡Venga! / ¡Venga ya!

- (14) —En serio, que lo ha detenido la policía.

—¡Anda!⁶ / ¡Anda ya!

⁵ Octavio de Toledo (2001-2002) analiza la evolución de *vaya* como marcador discursivo pero también como palabra gramatical cuantificadora intensiva adyacente (*¡vaya cochazo!*) y focalizador intensivo (*¡vaya cómo te cuesta ser agradable!*). Interpreta estas dos manifestaciones de la forma como dos etapas de un macroproceso evolutivo consistente en dos gramaticalizaciones sucesivas: el verbo pleno primero se vuelve marcador discursivo y después gana la nueva función sintáctica de cuantificador exclamativo intensivo.

⁶ *Anda* como respuesta al enunciado precedente y con la debida entonación puede corresponder también a un marcador subjetivo de sorpresa (*anda 2a*).

- (15) —En serio, que lo ha detenido la policía.
—¡Vaya!

Vaya 2c:

Tal y como lo describe Octavio de Toledo, es un marcador con uso conversacional de modalidad deóntica que expresa un acuerdo poco entusiasta (inferior incluso al de *bueno*):

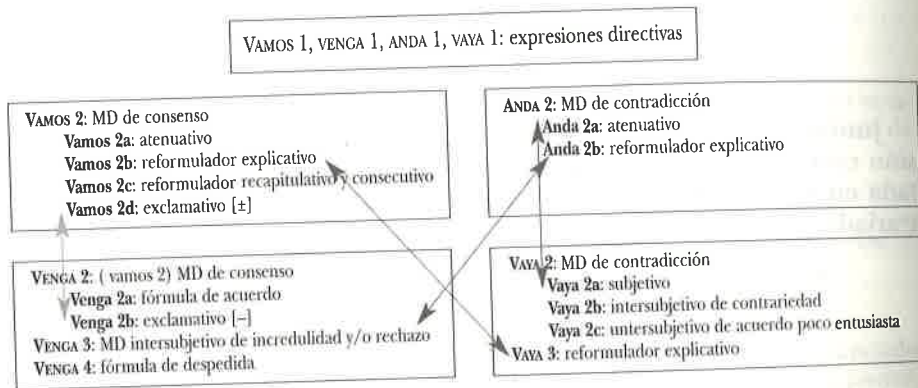
- (16) a. —¿Te apetece ir al cine?
—Vaya, no demasiado, pero si te empeñas... (*apud* Octavio de Toledo, 2001-2002)
b. —¿Te ha gustado la película?
—Vaya (, no mucho)

VAYA 3: (= vamos 2b, reformulador explicativo)

- (17) En este momento no está trabajando..., vaya que está en el paro.

Valga, para recopilar todos los valores expuestos, el siguiente esquema, en el que las flechas representan las equivalencias funcionales existentes entre algunas formas:

Esquema 1



2. EL CAMBIO HISTÓRICO GENERADOR DE ESTOS MARCADORES DISCURSIVOS

Como ya se ha dicho, el desarrollo de los estudios de pragmática y de gramaticalización ha proporcionado herramientas teóricas adaptadas para el análisis histórico de los marcadores discursivos, que en las gramáticas y diccionarios tradicionales quedaban prácticamente, si no del todo, desatendidos⁷. En la base de la reflexión teórica sobre estas for-

⁷ La teoría de la gramaticalización ha aportado mucho al estudio de los marcadores, pero también puede afirmarse lo contrario: los marcadores han generado mucha reflexión dentro del paradigma teórico de la gramaticalización, pues ponen a prueba principios asumidos

mas se sitúa la conceptualización del cambio histórico generador de las mismas. La cuestión fundamental que se plantea es la categorización del cambio como gramaticalización o como otro proceso distinto. La tendencia dominante parece ser finalmente la de incluir el cambio dentro del marco de la gramaticalización, para lo que se redefine de modo amplio la noción de gramática, concibiendo que esta engloba además de los aspectos fonológicos, léxicos, semánticos y morfosintácticos de la lengua, ciertos elementos de naturaleza más pragmática. Acorde con esta formulación, la gramaticalización también cobra un sentido amplio, y ya no sólo se entiende como una evolución en la que una forma desarrolla usos de morfema (gramaticalización en sentido estrecho)⁸. La gramaticalización en sentido ancho comprendería la lexicalización, la gramaticalización en sentido estrecho y la pragmaticalización⁹. Este último fenómeno es el que aquí nos interesa y corresponde al proceso por el cual un elemento léxico o gramatical gana valores pragmáticos. El término de subjetivización, utilizado con frecuencia en la última década, hace referencia a la adquisición de significados valorativos, subjetivos o intersubjetivos por parte de formas léxicas o gramaticales objetivas originariamente¹⁰, y puede considerarse a efectos prácticos como sinónimo de pragmaticalización.

De entrada, hay que recordar que los verbos que aquí estudiamos desde el punto de vista de su evolución pragmática, también sufrieron con anterioridad un proceso de gramaticalización que puede calificarse de complejo. Efectivamente, los tres verbos *andar*, *venir* e *ir* desarrollaron, en paralelo a su uso léxico pleno, la función de auxiliares de diferentes estructuras. *Ir*, *andar* y *venir* funcionan como auxiliares en la formación de perífrasis progresivas desde los orígenes del idioma (ejemplos 18, 19 y 20)¹¹; con *ir* se forma la perífrasis de futuro (ejemplo 21) a partir sobre todo de la época clásica (s. xv-xvi), también se da el uso de *ir* y *andar* como verbos atributivos (ejemplos 22 y 23), así como la formación de expresiones temporales con *andar* (ejemplos 24 y 25):

- (18) coiosse con sus naues e fue yendo por la mar fasta que llego al rio Bethis (Alfonso X, *General Estoria* I, CE)

de esta teoría como la unidireccionalidad o la desemantización. Véase Company (2004a) y Dostie (2004: 39-40).

⁸ Véase Dostie (2004: 26) para una exposición más detallada sobre la cuestión de gramática y gramaticalización en sentido ancho y estrecho. Ver también Traugott (1995a y b).

⁹ Véase Dostie (2004: 28 y sqq.) y Company (2004b: 3).

¹⁰ En definición de Finegan (1995: 1): «the subjectivity [...] concerns expression of self and the representation of a speaker's [...] perspective or point of view in discourse [...]. In turn, subjectivisation [...] refers to the structures and strategies that languages evolve in the linguistic realisation of subjectivity or to the relevant processes of linguistic evolution themselves.»

¹¹ Los ejemplos que siguen se han extraído del banco de datos *CORDE* de la RAE y del *Corpus del español* de Mark Davies, excepto la serie (51-54) que es fabricada.

- (19) De alexandre Rey de los epirotas como **andaua guisando** de dar batalla a los romanos y mataron los Sampnithes & los de luca en lucania. (Alfonso X, *General Estoria* IV, CE)
- (20) Ca non es vida. la que beujmos pues que biujendo. se **viene llegando** la muerte cruel. esqujua (Juan Alfonso de Baena (comp.), *Cancionero de Baena*, CE)
- (21) Acordaron que Juan de Caçeres e Pedro de Vega e yo **vamos a poner** por escripto lo que quedo por hazer reconoçimiento de çensos por los d'Alcoventas (*Libro de Acuerdos del Concejo Madrileño*, 1498-1501, CORDE)
- (22) & los enfermos & los heridos & los cansados & otrosi los que **andan enojados** guiar los ha don Gaston de bearte & el obispo don Juan (Anónimo, *Gran Conquista de Ultramar*, CE)
- (23) "Hermanos, nosotros **vamos perdidos**; engañado nos han los monñis; (Luis de Mármol Carvajal, *Rebelión y castigo de los moriscos*, 1600, CORDE)
- (24) **Andando** el quarto anno del regnado de arsamo Rey (Alfonso X, *General Estoria* IV, CE)
- (25) x dias **andados** del mes de junio en era de mil e dozientos e nonaenta e un anno (Alfonso X, *Documentos castellanos de Alfonso X*, CE)

En cuanto al proceso de pragmaticalización que origina los marcadores *vaya*, *venga*, *anda* y *vamos*, conlleva este unos efectos que corresponden en su mayoría al principio básico por definición de la gramaticalización¹²: la **recategorización**; las formas sometidas a un proceso de pragmaticalización tienden a perder o neutralizar las marcas morfológicas y las particularidades sintácticas de las categorías originarias y a adquirir los atributos de su categoría de adopción. La recategorización de las formas estudiadas se manifiesta concretamente en:

1. un cambio **semántico**: las formas han ido perdiendo su valor referencial; el valor imperativo de movimiento original se atenúa primero, dando lugar a expresiones exhortativas genéricas (por un proceso metonímico) y acaba neutralizándose. Las formas al final del canal de gramaticalización expresarán un contenido modal (inter)subjetivo, más abstracto que el original. La fuente del proceso de pragmaticalización como marcadores de [±acuerdo] en el discurso –valor esencial al que pueden reducirse la mayoría de los usos modernos descritos– sería la semántica imperativa de movimiento, originalmente concreto, espacial, y posteriormente figurado, discursivo (cf. Romero Aguilera, 2006: 52).

Así, por ejemplo, las formas *anda* y *vamos*, originariamente formas imperativas de *andar* e *ir*¹³ van contrayendo un valor directivo más abs-

tracto. En (29) puede leerse el verbo *andar* con valor de movimiento, yuxtapuesto a otro predicado dinámico en imperativo; parece plausible suponer que a partir de este tipo de usos hayan derivado *anda* y *vamos* en empleos como el de (30) y resto de ejemplos de la serie que ya resultan directivos abstractos:

- (29) Establecemos auer plazo. que quoaquiere que quiere prouar a su fiador que iuro falso deue el clamant al fiador **anda** seguime que yo telo mostrare en el regno daquent la mar. & el fiador deue le seguir. & si seguir no lo quiere deue el clamant fazer sus testigos. (*Fuero General de Navarra*. Bibl. Universitaria Salamanca Ms. 1947, 1300-1330, CORDE)
- (30) Estido en una cueva con sus .ii. fijas. E dixo la maior a la menor: "Nuestro padre es vyeio e no nos podremos casar com es derecho; **anda**, enbriaguemos nuestro padre e iazeremos con el e avremos dél linnage". E fizieronlo assi. (*El Nuevo Testamento* según el manuscrito escurialense I-j-6., a 1260, CORDE)
- (31) Quando te engannare tu hermano, fijo de tu madre, o tu fijo, o tu fija, o la muger de tu rregaço, o tu proximo, que es commo tu mesmo, oculta mente, diziendo: **vamos**, siruamos dioses ajenos que non conosçiste tu nin tus padres; delos dioses delas gentes que son aderredor de ty, los çercanos de ty o lexanos de ti, del cabo dela tierra fasta el otro; non le creas, nin le oygas, (Biblia Escorial I-j-4: Pentateuco, c. 1400, CORDE)
- (32) Violeta : **Anda**, **vamos**, acabemos. (Lope de Rueda, *Pasos*, 1545-1565, CORDE)

2. la **pérdida del carácter prototípico del sujeto** de estos verbos de movimiento. Desde los textos más antiguos se observa por ejemplo cómo en construcciones con *andar*, por un proceso metafórico/metonímico (véase 33-35) se produce la desprototipización del sujeto (que pierde control, agentividad); con *venga* exhortativo se da también este fenómeno de modo evidente a partir del español clásico, y así por ejemplo esta forma aparece como predicación para sujetos inanimados sin capacidad de movimiento autónomo (36), o incluso para sujetos altamente abstractos (37)¹⁴. A partir de este momento puede considerarse que la forma ya funciona como marcador discursivo (38).

- (33) Cavallero, ¿nunca oístes tan gran roído como **anda** por la villa que quien decercasse a un rey que le tiene otro cercado que le dará su fija
- (26) ¿Queréis que **vamos** allá? (Juan del Encina, *Égloga* representada la mesma noche de Antruejo, 1494, CORDE)
- (27) Conviene que **vamos** a un castillo que es cerca de aquí a buscar de comer. (Anónimo, *Historia de la reina Sebillá*, c. 1500, CORDE)
- (28) e estas cosas mandamos agora que esten assi, fasta que **vayamos** alla a la tierra (Carta Real [Documentos de Alfonso X dirigidos a Galicia], 1263 CORDE)

¹⁴ Company (2004a) y Octavio de Toledo (2001-2002) describen el mismo recorrido para la evolución de los sujetos de *anda* y *vaya* respectivamente.

¹² Véase Company (2004a: 37-40, 2004b: 4-8) y Dostie (2004: 35-37).

¹³ Formalmente, *vamos* corresponde a la 1ª pers. pl. del presente de indicativo, pero se usa a menudo como imperativo. En realidad, como recuerda el DRAE (cf. para más detalles González Ollé, 2002), *vamos* es una forma arcaica de la 1ª pers. pl. del presente de subjuntivo de *ir*, que es también la forma utilizada para el imperativo de la 1ª pers. pl. Desde los orígenes de la lengua convivieron *vamos* y *vayamos* como formas de subjuntivo:

- por muger & el reino después de sus días? (Libro del cavallero Cifar, 1300-1305 *CORDE*)
- (34) E esta maldat que **anda** sobre la faz de la tierra se quemara por fuego. E por esto dixo Jeremias el profeta: "Aborresçio Dios la maldat de los malos e aborresçio los sus altares e los sus sacrificios." (Castigos e documentos para bien vivir ordenados por el rey Sancho IV, 1293, *CORDE*)
- (35) Quiero ver cómo **anda** el negocio, (Diego Alfonso Velásquez de Velasco, *El celoso*, 1602, *CORDE*)
- (36) ¡**Venga** la espada, que eso no es buen término! (Lope de Vega, *El lacayo fingido*, *CE*)
- (37) **Venga** el cómo; si no, no lo creeré. (*Viaje de Turquía*, *CE*)
- (38) ROQUE: ¡**Venga**, un partido! Los dos para los dos. Vengan pelotas, ¡Jugar! ¡**Venga**! ¡Ya va! ¡Falta! ¡No es falta!... (Mira de Amescua, *La casa del Tahir*, 1616, *CE*)

La pérdida de carácter prototípico puede afectar también a otros argumentos de la predicación: por ejemplo, el argumento locativo de estos verbos de movimiento puede perder las propiedades prototípicas de semántica espacial y pasar a ser extremadamente abstracto, como puede observarse en los siguientes ejemplos de *vamos*, en los que el verbo se usa en un sentido metafórico:

- (39) Pues **vamos á la lengua arábica**, que es el mayor inconveniente de todos. ¿Cómo se ha de quitar á las gentes su lengua natural, con que nacieron y se criaron? (Luis de Mármol Carvajal, *Rebelión y castigo de los moriscos*, 1600, *CORDE*)
- (40) Juárez Señor, **vamos a lo que hace al caso**: tráigase colación para aquellas señoras y haya barahúnda. Anónimo, *Entremés de los ladrones engañados*, 1609, *CORDE*)
- (41) Torbellina. ¡Tente, hermana, mal haya yo!; y **vamos a lo que importa**. (Anónimo, *Entremés de la cárcel de Sevilla*, c. 1600, *CORDE*)

3. por otra parte, la recategorización se refleja en que **la predicación se hace más fija y autónoma**: así la pérdida de la flexión verbal de persona y de tiempo (es decir, la fijación morfológica) se produce para las cuatro formas estudiadas, siendo *anda* la única con variación para el tratamiento de respeto (como hemos visto en los ejemplos de 8c). Estas formas a menudo se vuelven predicaciones autónomas, independientes desde el punto de vista prosódico y separadas del contexto por pausas.

- (42) Et agora **anda**, rruego te, maldize me este pueblo; que mas potente es que yo; e quiça podre ferir enel e desterrar lo de la tierra; (*Biblia Escorial I-j-4: Pentateuco*, c. 1400, *CORDE*)
- (43) DON DEOGRACIAS.- Pero, hombre, ¡calle! ¡qué guapo es usted! y qué buena cara, y qué... **vamos, vamos**, que mi hija... sí, efectivamente... vuélvase usted... muy bien; pues señor, muy bien, y qué alto... ¿Y qué tal, qué tal camino ha traído usted? (Mariano José de Larra, *No más mostrador*, 1831, *CORDE*)

- (44) ¡No sabía yo lo de la afiladura del espadín! Con esto, y con que después se le antoje el que yo tuve arte o parte en el negocio... y me atravesase como un palomino... Dígole a usted que... **vamos**, por más que lo miro y lo remiro... no hay escapatoria... tiene que acabar en tragedia... (Manuel Eduardo de Gorostiza, *Contigo pan y cebolla*, 1833, *CORDE*)
- (45) DOÑA BIBIANA.- Agradezco mucho en verdad tantas atenciones como debemos al señor conde, y creo que mi hija... -Julia, **vamos**- participará de mis sentimientos... (Mariano José de Larra, *No más mostrador*, 1831, *CORDE*)

En asociación directa con la fijación y autonomía de la predicación, se da **una pérdida de las capacidades sintácticas** de estas formas. Como advierte Octavio de Toledo (2001-2002) para *vaya*, las formas gramaticalizadas no admiten las marcas sintácticas que eran habituales con el verbo lleno (se pierde el complemento circunstancial de dirección, la posibilidad de construcción con *se* aspectual, el sujeto desaparece progresivamente...). La sintaxis se empobrece progresivamente y acaba volviéndose superflua, las formas se fijan morfológicamente en una forma invariable y autónoma con valor estrictamente pragmático al final del proceso. Company (2004b) se refiere a este efecto con el término de "prescindibilidad de la sintaxis".

4. A veces se produce también una **pérdida o alteración fonética**:

- (46) *amos* por *vamos*
 (47) *andá* por *anda* (= *tomá* por *toma*)

También en este caso se trata de un principio general a la gramaticalización en sentido ancho¹⁵.

5. A medida que las formas se subjetivizan, **se amplía el alcance de la predicación**: ocupan un lugar periférico con respecto al enunciado, suelen encabezarlo o también cerrarlo. Esta posición refleja su alcance sobre el conjunto del enunciado o también un alcance extraoracional.

- (48) D. JUSTO.- ¿A recoger? eso no: yo he de saber esto aunque no me acostara en un año... **vamos**, ¿qué es esto? (Cándido María Trigueros, *El precipitado*, 1785, *CORDE*)
- (49) Hamlet.- Tan pobre soy, que aun de gracias estoy escaso: no obstante, agradezco vuestra fineza... bien que os puedo asegurar que mis gracias, aunque se paguen á ochavo, se pagan mucho. Y ¿quien os ha hecho venir? ¿es libre esta visita? ¿me la haceis por vuestro gusto propio? **Vaya**, habládme con franqueza: **vaya**, decídmelo. (Leandro Fernández de Moratín, Traducción de Hamlet, de Shakespeare, 1798, *CORDE*)

¹⁵ No es infrecuente que las interjecciones sufran este tipo de alteraciones: *hostiá*, *jóder*, *coñó*...

6. **Reduplicación:** cuanto más se pragmaticaliza una unidad, más desmotivada se vuelve semánticamente con respecto a la unidad de origen, lo que puede asociarse formalmente a una reduplicación: *vaya, vaya, vamos, vamos, anda, anda, venga, venga...*

De nuevo en este caso el punto de partida es la forma exhortativa plena:

- (50) Liberia.- Yaun así lo veo yo, que te burlas de mí. -Desdichada, que me robaste mi limpieza! ¿Y por tí engaño a mi madre, que piensa que soy la que ella me tenía? -**Anda, anda**, engañador, destruydor de mi honra! Y de oy más no te fies en mi llaneza y fidelidad que te he tenido. (Juan Rodríguez Florián, *Comedia llamada Florinea*, 1554, *CORDE*)

En el teatro de Juan del Encina, como se comprueba mediante una búsqueda los corpus electrónicos manejados, se hallan numerosas ocurrencias de la repetición *vamos, vamos*.

7. **Fijación de determinadas relaciones sintagmáticas que constituyen paradigmas:**

- (51) a. ¡anda que no sabes tú ni poco! / ¡anda que no! / ¡anda si sabe!
 b. ¡vaya que no sabes tú ni poco! / ¡vaya que no! / ¡vaya si sabe!
 c. ¡vamos que no sabes tú ni poco! / ¡vamos que no! / ¡vamos si sabe!
 d. *¡venga que no sabes tú ni poco! / ¡venga que no! / ¡venga si sabe!
- (52) ¡venga hombre, vaya hombre, anda hombre, vamos hombre!
- (53) ¡pues anda, pues venga, pues vamos, pues vaya!
- (54) ¡vamos ya, anda ya, venga ya! / *¡vaya ya!

Vamos, anda, vaya y venga (este último no en todos los casos), pueden formar parte de estructuras complejas como las presentadas en (51). Todas las formas pueden asociarse con los marcadores *hombre* o *pues* (52 y 53) que funcionan como intensificadores expresivos. En (54) se presenta la combinación posible de *vamos, anda* y *venga* (pero no *vaya*) con el marcador *ya*, en expresiones con valor dominante de contrariedad. Los compuestos de varias formas son frecuentes en la lengua actual (*vamos anda, vamos venga, venga anda...*)¹⁶, con un valor subjetivo que arranca originariamente de un valor objetivo, como se observa en el uso pleno de los dos verbos de movimiento de (55).

- (55) E dixo Saul asu moço: bueno es la tu rrazon; e **anda, vamos**. E fueronse ala villa que era ally el omne de Dios. (*Biblia latinada* I-i-3, c. 1400, *CORDE*)

¹⁶ La variación en el sentido si se altera el orden de los elementos (*vamos anda / anda vamos; venga vamos / vamos venga; venga anda / anda venga*) es otro de los aspectos que merecen mayor reflexión en un análisis más detenido.

Este es, sintéticamente, el conjunto de procesos que afectan a *vamos, venga, anda* y *vaya* en su pragmaticalización. Con las notas anteriores he pretendido esbozar globalmente la historia de la constitución de estos marcadores, pero queda por hacer un análisis detenido en el que se atiende a la configuración histórica apoyada en una cronología precisa del complejo sistema de valores que presentan en la actualidad, sin descuidar el proceso que conduce a las equivalencias funcionales desarrolladas entre algunas formas de este microsistema. El estudio empírico con el establecimiento de una cronología es, desde luego, el punto más complejo de la investigación, tratándose de formas desarrolladas en el habla y solo minoritariamente accesibles a través de la escritura. En cualquier caso, en cuanto a la secuencia evolutiva, lo que confirman los corpus electrónicos manejados para este estudio es que el proceso de pragmaticalización arranca con la constitución de las expresiones directivas abstractas –etiqueta I de las formas–, que son las primeras documentadas desde los textos más antiguos. Más tarde se desarrollan el resto de valores discursivos, de los que la documentación manejada nos da testimonio claro solo relativamente tarde (siglos XVIII-XIX para algunos valores, siglo XX para otros). La exploración pormenorizada de esta etapa evolutiva, la puramente pragmática, merece un trabajo de fondo fundamentado en un corpus coherente de textos¹⁸ que permita la observación de los ejemplos en el marco de un contexto discursivo bien definido.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- CHODOROWSKA-PILCH, MARIANA (1999): "On the polite use of *vamos* in Peninsular Spanish", *Pragmatics*, vol. 9, nº 3, 343-355.
- COMPANY COMPANY, CONCEPCIÓN, (2004a): "¿Gramaticalización o desgramaticalización? Reanálisis y subjetivización de verbos como marcadores discursivos en la historia del español", *Revista de filología española*, LXXXIV, 29-66.
- (2004b): "Gramaticalización por subjetivización como prescindibilidad de la sintaxis", *Nueva revista de filología hispánica*, LII, nº 1, 1-27.
- DAVIES, MARK, *Corpus del español (CE)* [en línea], <<http://www.corpusdelespanol.org>>
- DOSTIE, GAÉTANE (2004): *Pragmaticalisation et marqueurs discursifs. Analyse sémantique et traitement lexicographique*, Paris, Duculot.
- FINEGAN, EDWARD (1995): "Subjectivity and subjectivisation: an introduction", en Dieter Stein y Susan Wright (eds.), *Subjectivity and subjectivisation. Linguistic perspectives*, Cambridge, Cambridge University Press, 1-15.
- FUENTES, CATALINA (1998): "*Vamos*: un conector coloquial de gran complejidad", en M.A. Martín Zorraquino y E. Montolio Durán (eds.), *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*, Madrid, Arco/Libros, 177-192.

¹⁸ A efectos de selección de corpus para el estudio de los marcadores discursivos, considero modélico el trabajo de Santiago Sánchez Jiménez «Marcadores discursivos en el teatro de Lope de Rueda» publicado en este mismo volumen.

- GIRÓN ALCONCHEL, JOSÉ LUIS (2004): "Gramaticalización de los marcadores del discurso e historia de *conque*", *Lexis*, XXVIII, 1-2, 157-198.
- GONZÁLEZ OLLÉ, FERNANDO (2002): "Vamos. De subjuntivo a marcador (con un excursus sobre *imos*)", en Pedro Álvarez de Miranda y José Polo (eds.), *Lengua y diccionarios. Estudios ofrecidos a Manuel Seco*, Madrid, Arco/Libros, 117-135.
- MARTIN, ROBERT (1983): *Pour une logique du sens*, Paris, PUF.
- MARTÍN ZORRAQUINO, MARÍA ANTONIA y ESTRELLA MONTOLÍO DURÁN (eds.) (1998): *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*, Madrid, Arco/Libros.
- MARTÍN ZORRAQUINO, MARÍA ANTONIA y JOSÉ PORTOLÉS LÁZARO (1999): "Los marcadores del discurso", en I. Bosque y V. Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, III, 4051-4213.
- OCTAVIO DE TOLEDO y HUERTA, ÁLVARO A. (2001-2002): "¿Un viaje de ida y vuelta?: la gramaticalización de *vaya* como marcador y cuantificador", *Anuari de Filologia*, XXIII-XXIV, secció F, nº 11-12, págs. 47-71.
- PÉREZ-SALAZAR RESANO, CARMELA (2006): "Datos para la historia de algunos marcadores de reformulación", en José Jesús Bustos Tovar y José Luis Girón Alconchel (eds.), *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Arco/Libros, 2839-2854.
- PONS RODRÍGUEZ, LOLA (2001-2002): "La historia de *en cuanto a* como tematizador", *Anuari de Filologia*, XXIII-XXIV, secció F, nº 11-12, 73-94.
- (en prensa): "La variación diacrónica en los marcadores, discursivos", en Oscar Loureda *et alii* (eds.), *La investigación sobre marcadores del discurso del español, hoy*, Madrid, Arco/Libros (publicación prevista para 2008).
- PORTOLÉS LÁZARO, JOSÉ (1999): "El origen de los marcadores y la deixis discursiva", en Pedro Carbonero *et al.* (eds.), *Lengua y discurso. Estudios dedicados al profesor Vidal Lamíquiz*, Madrid, Arco/Libros, 773-782.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, Banco de datos (CORDE) [en línea]: *Corpus diacrónico del español*. <<http://www.rae.es>>
- ROMERO AGUILERA, LAURA (2006): "La gramaticalización de verbos de movimiento como marcadores del discurso: el caso de *vamos*", *Res Diachronicae*, vol. 5, 46-56 (revista digital consultable en www.resdi.com).
- SANTOS RÍO, LUIS (2003): *Diccionario de partículas*, Salamanca, Luso-Española de Ediciones.
- STEIN, DIETER y SUSAN WRIGHT (eds.) (1995): *Subjectivity and subjectivisation. Linguistic perspectives*, Cambridge, Cambridge University Press.
- TRAUGOTT, ELIZABETH CLOSS (1995a): "Subjectification in grammaticalisation", en Dieter Stein y Susan Wright (eds.), *Subjectivity and subjectivisation. Linguistic perspectives*, Cambridge, Cambridge University Press, 31-54.
- (1995b): "The role of the development of discourse markers in a theory of grammaticalization", comunicación presentada en el *12th International Conference on Historical linguistics*, Universidad de Manchester (versión del 11/97 consultada en la página electrónica de la autora: <<http://www.stanford.edu/~traugott/>>)

ALGUNOS PROBLEMAS CONSTRUCTIVOS EN LA ELABORACIÓN ARTÍSTICA DE LOS SONETOS DEL MARQUÉS DE SANTILLANA

NINFA CRIADO MARTÍNEZ
Universidad de Sevilla

Los Sonetos fechos al itálico modo del Marqués de Santillana han despertado en nuestra historia literaria una viva curiosidad; se le arroga el derecho de ser el primer esfuerzo amplio de componer en endecasílabos en lengua castellana, un metro que ya había sido romanceado en otras lenguas de la Península. La adopción del verso italiano y sus ensayos con el soneto constituyen, sin duda, un importante cambio en el cuadro de la estructura métrica recibido de la generación anterior.

La prioridad que se le acredita parece ser la circunstancia fundamental del interés despertado en la crítica, porque lo cierto es que Santillana no logró consolidar esta forma métrica, no sólo porque no tuvo la destreza y las circunstancias adecuadas para acomodarlo, sino también porque no logró extender su uso, hasta el punto de que un siglo después Garcilaso y Boscán ignoraban su experiencia.

Quienes se han acercado al estudio de los sonetos de Santillana han tenido que referirse a la escasa divulgación que en su época alcanzó esta empresa. Para Miguel Ángel Priego la exigua transmisión textual que tuvieron explica esta falta de notoriedad: "Los sonetos de Santillana no se continuaron porque fueron escasamente difundidos y apenas corrieron sus copias en los cancioneros de la época"¹.

Asimismo la crítica coincide en señalar la imperfección de los sonetos como la razón fundamental que frustró este intento. Ya Menéndez y Pelayo² mencionó la afinidad rítmica de los versos del Marqués con el endecasílabo de gaita gallega y con el verso de arte mayor.

El sistema de versificación del arte mayor mantiene un ritmo regular y admite el anisosilabismo: los versos oscilan entre las diez y catorce síla-

¹ "Sobre la transmisión y recepción de la poesía de Santillana: el caso de las serranillas y los sonetos", *Cuadernos de Filología Hispánica*, nº6, 1987, Universidad Complutense de Madrid, pág.21.

² *Antología de poetas líricos castellanos*, CSIC, Madrid, 1944, II, págs. 77-137.